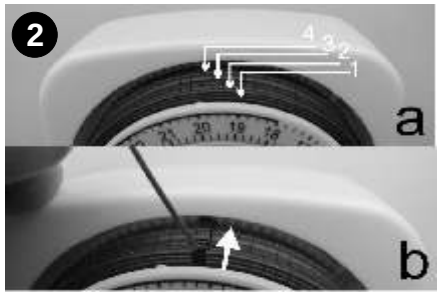
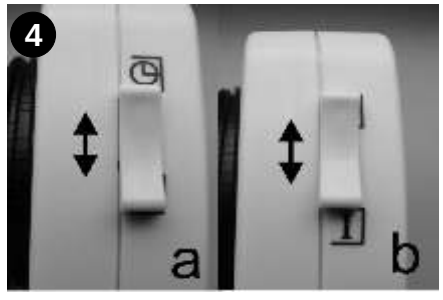
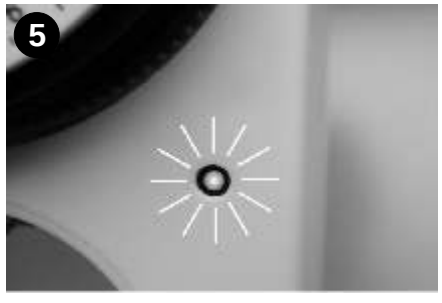
GB

TM106 ANALOGUE TIME SWITCH
The TM106 can only be used indoors at all places where on fixed intervals the power supply must be switched on or off, (e.g. for a table lamp or coffee machine) .
SETUP
The time is set by slowly turning the disk clockwise until the arrow points towards the right time (fig. 1).
Attention!! The times are indicated in a 24-hour cycle, which means 24 hours is 12 o' clock at night.
As soon as the switch is put into the wall outlet (mains), the disk starts turning (1 rotation per 24 hours).
PROGRAMMING
For every hour, four notches (little pin) are marked at the edge of the disk (fig.2a). These can be pressed down with a small sharp object (e.g. a paperclip) (fig. 2b). When a notch is pressed down the clock will switch ON. The normal setting is OFF. One can therefore switch something on or off every 15 minutes (refer to fig. 3).
OVERWRITE
It's possible to (temporarily) switch off the program using the switch on the side (fig. 4a). When the little clock is visible the program is in effect (fig. 4a). When the “I” symbol is visible, there's continuous power supply (fig. 4b).
CHECK
The operation of the switch is indicated by a LED at the front (fig. 5), it lights up when ON.







230V~50Hz
16(2)A µ, max.3680W

WWW.ELRO.EU
Roos Electronics bv,
Postbus 117, 5126 ZJ Gilze, Holland
WWW.ELRO-NL.COM - WWW.ELRO-BE.COM
Roos Electronics GmbH Arnsberg-Germany
WWW.ROOSELECTRONICS.DE
EDEN, Vallauris, France WWW.EDEN.FR
C H Byron Corporation, Bromsgrove, U.K.
WWW.CHBYRON.COM

TM106
TIMESWITCH

GB USER'S MANUAL
NL HANDLEIDING
F MANUEL DE L'UTILISATEUR
D BEDIENUNGSANLEITUNG
PL PODRECZNIK UZYTKOWNIKA
H HASZNßLATI ЪTMUTATY
TR KULLANMA KILAVUZU
HR UPUTSTVA ZA UPORABU
CZ UŽIVATELSKÝ MANUÁL
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
E MANUAL DEL USUARIO
RO MANUALUL UTILIZATORULUI

NED

TM106 ANALOGE TIJDSCHAKELAAR
De TM106 kan **alleen binnenshuis** worden gebruikt op alle plaatsen waar op vaste tijdsintervallen de stroom in- of uitgeschakeld moet worden, (b.v. een schemerlamp of koffiezetapparaat.).
INSTELLEN
De tijd wordt ingesteld door de draaischijf langzaam met de klok mee (rechtsom) te draaien tot de juiste tijd tegenover de pijl staat. (afb 1)
Let op!! De tijden staan per 24 uur dus 24 is 12 uur 's-nachts.
Zodra de schakelaar in een wandcontactdoos wordt gestoken gaat de schijf draaien (1 omwenteling per 24 uur).
PROGRAMMEREN
Aan de rand van de draaischijf zitten per uur vier nokjes (ruitertjes) (afb. 2a). Met een klein puntig voorwerp (b.v. een paperclip) kunnen deze omlaag gedrukt worden (afb. 2b) Als een nokje is ingedrukt schakelt de klok AAN. De normale stand is UIT. Men kan dus elk kwartier iets aan of uit te schakelen (zie afb. 3.)
OVERBRUGGEN
Het is mogelijk de programmering (tijdelijk) uit te schakelen met de schakelaar aan de zijkant (afb. 4a) Als het klokje zichtbaar is werkt de programmering (afb.4a) Als het “I” teken zichtbaar is er continu stroom. (afb. 4b).
CONTROLE
De werking van de schakelaar wordt aangegeven door een ledje aan de voorzijde (afb. 5) dit brandt bij AAN.

F

TM106 ANALOGUE TIME SWITCH
Le TM106 peut uniquement être utilisé à l'intérieur dans toutes les pièces où l'alimentation peut allumée ou éteinte à intervalles fixes. (par expl: pour une lampe de chevet ou une cafetière) .
CONFIGURATION
L'heure se règle en tournant doucement le disque de l'horloge dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les points fléchés pointent vers l'heure désirée (dessin 1).
Attention!! Les heures sont indiquées par un cycle de 24-heures, ce qui signifie que les 24 heures sont de 12 heures la nuit.
Dès que le programmateur est branché dans la prise murale (alimentation principale), le disque commencera à tourner (1 tour pour 24 heures).
PROGRAMMATION
Pour chaque heure, quatre encoches sont marquées sur le bord du disque (fig.2a). Vous pouvez appuyer sur chacun d'eux avec la pointe fine d'un petit objet (par expl: un trombone) (dessin 2b). Lorsque vous appuierez sur une encoche, l'horloge s'allumera (ON). Le réglage normal est OFF (éteint). Ainsi, on peut allumer ou éteindre toutes les 15 minutes (veuillez consulter le dessin 3).
SURECRITURE
Il est possible d'éteindre (temporairement) le programme en utilisant l'interrupteur sur le côté (dessin 4a). Lorsque la petite horloge est visible, le programme est en marche (dessin 4a).
Lorsque le symbole “I” est visible, l'alimentation est continue (dessin 4b).
VERIFICATION
Le témoin de fonctionnement du programmateur est indiqué par la DEL sur le devant (dessin 5), il s'allumera quand il sera allumé (ON).

D

TM106 ANALOGE ZEITSCHALTUHR
Die TM106 ist nur für den Betrieb im Haus konzipiert und schaltet in festgelegten Intervallen die Stromversorgung ein und aus (beispielsweise für Tischlampen oder Kaffeemaschinen).
EINSTELLUNG
Die Einstellung der Uhrzeit erfolgt durch langsames Drehen der Scheibe im Uhrzeigersinn, bis der Pfeil auf die korrekte Uhrzeit zeigt (Abb. 1).
Achtung! Die Zeitanzeige ist im 24-Stunden-Modus, 24.00 Uhr ist Mitternacht.
Beim Einsetzen in die Steckdose ist die Zeitschaltuhr automatisch in Betrieb und die Scheibe dreht sich (1 Drehung in 24 Stunden).
PROGRAMMIERUNG
Für jede Stunde werden vier Segmente am Rand des Einstellrings markiert (Abb. 2a). Diese können mit einem spitzen Gegenstand (Kugelschreiber, Büroklammer) (Abb. 2b) herunter gedrückt werden. Ist eine Kerbe herunter gedrückt, dann schaltet die Zeitschaltuhr EIN. Standardeinstellung ist AUS. Ein Schaltvorgang kann daher jeweils alle 15 Minuten durchgeführt werden (Abb. 3).
ÜBERSCHREIBEN
Eine (vorübergehende) Überschreibung des Programms ist mit dem Schalter auf der Seite der Zeitschaltuhr möglich (Abb. 4a). Ist die Uhr sichtbar, dann läuft die Programmierung (Abb. 4a). Ist „I” sichtbar, dann wird die Programmierung umgangen und Spannung liegt ständig an (Abb. 4b).
KONTROLLANZEIGE
Die LED-Anzeige vorn auf der Zeitschaltuhr (Abb. 5) leuchtet bei Schaltzustand EIN.

PL

TM106 ANALOGOWY WYŁĄCZNIK ZEGAROWY
Niniejsze urządzenie – model TM106 – może być używane tylko w zamkniętych pomieszczeniach w różnych lokalizacjach, w których zasilanie musi być włączane i wyłączane w ustalonych odstępach czasowych (np. lampa stołowa/biurkowa lub ekspres do kawy) .
KONFIGURACJA
Aby nastawić czas, należy przekręcać powoli tarczę zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara do momentu, kiedy strzałka będzie skierowana na właściwą godzinę (rys. 1).
Uwaga!! Godziny zaznaczone są w cyklu 24-godzinnym, co oznacza, że godzina 24. to północ.
W momencie podłączenia wyłącznika do gniazda zasilania (w sieci elektrycznej), tarcza zacznie obracać się (1 pełny obrót co 24 godziny).
PROGRAMOWANIE
Na każdą godzinę, cztery kreski zaznaczone są na krawędzi tarczy (rys. 2a). Punkty te można wcisnąć za pomocą małego ostrego przedmiotu (np. spinacza) (rys. 2b). Jako przełącznik DIP jest wciśnięty do zegara (ON). Zegar jest wyłączony (OFF) w ustawieniu domyślnym. Można zatem włączać i wyłączać dowolne urządzenie co 15 minut (patrz rys. 3).
PRZEŁĄCZANIE NA STEROWANIE RĘCZNE
Istnieje możliwość (tymczasowego) wyłączenia programu przy użyciu przełącznika z boku urządzenia (rys. 4a). Jeśli na wyświetlaczu widoczna jest ikona zegara, wówczas urządzenie działa według programu (rys. 4a). Jeżeli na wyświetlaczu widnieje symbol „I”, wówczas zasilanie ma charakter ciągły (rys. 4b).
KONTROLA
Działanie wyłącznika jest sygnalizowane za pomocą diody na przednim panelu (rys. 5); zapala się ona, jeżeli wyłącznik jest włączony (ON).

H

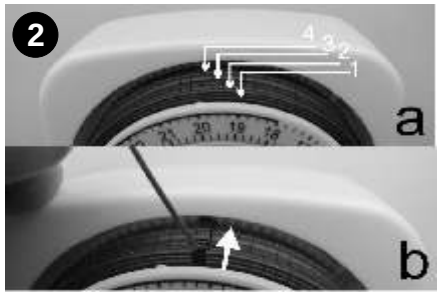
TM106 ANALÓG IDÕKAPCSOLÓ
A TM106-t csak beltérben lehet használni minden olyan helyen, ahol rögzített idõközönként a tápellátást be vagy ki kell kapcsolni (pl. asztali lámpa vagy kávégép).

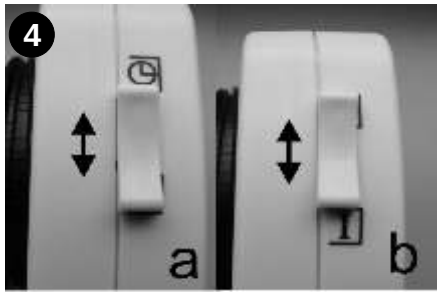
BEÁLLÍTÁS
Az idõ a korong lassú, az óramutató járásával egyezõ irányba történõ forgatásával állítható be úgy, hogy a mutató a helyes idõpontra mutasson (1. ábra).
Figyelem! Az idõ 24 órás kijelzésû, azaz a 24. óra éjjel 12 órát jelent.
Ahogy a kapcsolót bedugja a fali konnektorba (hálózatba), a korong elkezd forogni (1 fordulat 24 óra alatt).

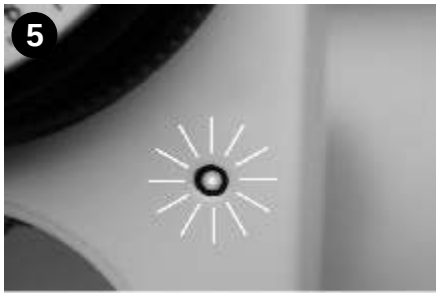
PROGRAMOZÁS
Minden órában négy csap van megjelölve a korong szélén (2a. ábra). Ezeket egy kis hegyes tárggyal (pl. gemkapoccsal) lehet lenyomni (2b. ábra). Mint dip kapcsoló megnyomásával az óra BEKAPCSOL. Az alapértelmezett beállítás: kikapcsolva. Az eszköz ezért minden 15 percben kapcsolhat be illetve ki (lásd a 3. ábrát).

FELÜLBÍRÁLAT
Lehetõség van arra is, hogy (ideiglenesen) kikapcsolja a programot az oldalán található kapcsolóval (4a. ábra). Ha a kis óra látható, a program mûködik (4a. ábra). Ha az "I" szimbólum látható, akkor folyamatos a tápellátás (4b. ábra).

ELLENÕRZÉS
A kapcsoló mûködése ellenõrizhetõ az elõlapon található LED-en (5. ábra), világít, ha be van kapcsolva.







WWW.ELRO.EU
Roos Electronics bv,
Postbus 117, 5126 ZJ Gilze, Holland
WWW.ELRO-NL.COM - WWW.ELRO-BE.COM
Roos Electronics GmbH Arnsberg-Germany
WWW.ROOSELECTRONICS.DE
EDEN, Vallauris, France WWW.EDEN.FR
C H Byron Corporation, Bromsgrove, U.K.
WWW.CHBYRON.COM

Safety and maintenance instructions

- Make sure that all electric connections and connection cables meet the pertaining regulations and are in conformity with the operating instructions.
- Do not overload electrical outlets or extension cords, fire or electric shocks can be the result
- Please contact an expert in case you have any doubts about the mode of operation, the safety or connecting the appliances.
- Keep all parts away from young children's reach
- Do not store this item on wet, very cold or warm places, this can damage the electronic circuit boards.
- Avoid dropping or shocks, this can damage the electronic boards
- Never replace damaged power cables yourself! In such a case, remove them from the net and take the devices to a workshop.
- Repairs or opening of this item may only be performed by an authorised workshop.
- Wireless systems are subject to interference from cordless phones, microwaves, and other wireless devices operating in the 2.4GHz range. Keep the system AT LEAST 10 ft away from the devices during installation and operation.

Maintenance
The devices are maintenance-free, so never open them. The guarantee becomes void when you open the appliance.
Only clean the outside of the devices with a soft, dry cloth or a brush. Prior to cleaning, remove the devices from all voltage sources.

Do not use any carboxylic cleaning agents or petrol, alcohol or similar. These attack the surfaces of the devices. Besides, the vapors are hazardous to your health and explosive. Do not use any sharp edged tools, screw drivers, metal brushes or similar for cleaning.

TR

TM106 ANALOG ZAMANLAMA PİRİZİ
TM106 cihazı sadece iç mekanlarda güç kaynağının belli zamanlarda dönüşümlü olarak devreye girdiği veya kapatıldığı her yerde kullanılabilir, (mesela: masa lambası veya kahve makinesi) .
AYARLAMA
Süre diskin ok doğru zamanı gösterinceye kadar saat yönünde yavaşça döndürülmesiyle ayarlanır (Resim. 1).
Dikkat!! Süreler 24 saat esasına göre gösterilir, bu durumda gece 24 olan saat 12 demektir.
Piriz duvara takıldığı anda (ana ceryan), disk dönmeye başlar (her 24 saatte 1 tur).
PROĞRAMLAMA
Her saat için, dört pim diskin kenarında işaretlenir (Resim 2a). Bunlara küçük sivri nesnelerle basabilirsiniz (mesela: bir ataç) (Resim. 2b). Bir dip switch saatin basıldığında olarak. Normal ayar KAPALI ayarıdır. Böylece her tırnak 15 dakikalık sürede bir cihazı açar veya kapatır (bak resim. 3).
AYAR DEĞİŞTİRME
Yaptığınız proğramı yan tarafta bulunan anahtar yardımıyla (geçici olarak) değiştirebilirsiniz (Resim. 4a). Küçük saat göründüğünde, proğram devrede demektir (Resim. 4a). "I" simgesi göründüğünde de, devamlı güç var demektir (Resim. 4b).
KONTROL
Anahtarın çalışması ön taraftaki LED tarafından gösterilir (Resim. 5), it Cihaz açıldığında bu lamba AÇIK anlamında yanar.

HR

TM106 ANALOGNA VREMENSKA SKLOPKA
Sklopka TM106 je namijenjena samo za unutarnju uporabu kad god je potrebno u fiksnim vremenskim intervalima uključiti ili isključiti napajanje (npr. stolna svjetiljka ili aparat za kavu).
PODEŠAVANJE
Vrijeme se podešava laganim okretanjem diska u smjeru kazaljke na satu, sve dok strelica ne bude bila usmjerena prema željenom vremenu (sl. 1).
Pažnja! Vrijeme se prikazuje u 24 satnom ciklusu, što znači da su 24 sata u 12 sati u noći. Čim sklopku utaknete u zidnu utičnicu (mreža), disk će započeti s okretanjem (1 puni krug za 24 sata).
PROGRAMIRANJE
Svakog sata četiri iglice pojavljuju se na rubu diska (sl. 2a). Oni mogu biti utisnuti prema dolje malim, oštrim predmetom (npr. spajalica) (sl. 2b). Mint dip kapcsoló megnyomásával az óra (ON). Normalna postavka je isključeno (OFF). Na taj način se može izvršiti uključivanje ili isključivanje svakih 15 minuta (pogledajte sl. 3).
PREMOŠĆIVANJE
Moguće je (privremeno) isključiti program pomoću sklopke koja se nalazi na bočnoj strani (sl. 4a). Kad je vidljiv mali sat, program je aktivan (sl. 4a). Kad je vidljiv znak "I", napajanje će biti trajno prisutno (sl. 4b).
PROVJERA
Rad sklopke je signalizira se putem LED na prednjoj strani (sl. 5), koja će svijetliti dok je napajanje uključeno (ON).

CZ

ANALOGOVÝ CASOVÝ SPÍNAC TM106
Spínac TM106 je možné použít pouze uvnitr ve všech místech, kde musí být zapínán ci vypínán prívod energie v presných intervalech (napr. pro stolní svítilnu ci kávovar).
NASTAVENÍ
Cas se nastavuje pomalým otácením disku po smeru hodinových rucicek, dokud neukazuje šipka na presný cas (obr. 1).
Pozor!! Casy jsou uvedené ve 24-hodinovém cyklu, což znamená, že 24 hodin je 12 hodin v noci.
Jakmile se spínac zapojí do elektrické zásuvky (el. sít), disk se zacne otácet (1 otácka za 24 hodin).
PROGRAMOVÁNÍ
Pro každou hodinu jsou na okraji disku vyznačeny čtyři čepy (obr. 2a). Ty je možné stlacit dolu použitím malého ostrého predmetu (napr. kancelárskou sponkou) (obr. 2b). mint dip kapcsoló megnyomásával az óra. Bežné nastavení je OFF (vypnuto). Je tedy možné neco zapnout ci vypnout každých 15 minut (viz obr. 3).
PREPRACOVÁNÍ
Je možné (prechodne) vypnout program pomocí spínace na boku (obr. 4a). Jsou-li viditelné malé hodiny, program se uvede v cinnost (obr. 4a). Je-li viditelný symbol „T", je priveden stálý prívod energie (obr. 4b).
KONTROLA
Provoz spínace je indikován kontrolkou LED v prední cásti (obr. 5), jenž se rozsvítí je-li zapnuto.

GR

TM106 ANALOGUE TIME SWITCH
? TM106 µp??e??a ???s?µ?p??e?µ???? se es? te?????? ?? ????, ?p?? apa?te?a? d?a?e??µµ??? pa???? ?e?µat?? se p???a????s?µ??a d?ast?µata (p.?. ?? ep?ap??a f ? t?st?? ? ?af et??e?).
??T ? ?S?
? ? ?a ???µ??eta?µea??? pe??st??f ? t?? d?s??? p??? ta de??, ?? ? ?t?? ? de??t?? ?a t?p??et??e?st? s? st? ? ?a (s??µa 1).
? ??s???! !? ?????? ape?????eta?µe 24? ?? µ??f ?, d??ad? ? 24? ? ?a a?t?st??e?st?? 12 ta µes????ta.
? ??? ? d?a??pt?? s??de?e?µet?? p??a (t??f ?d?s?a d??t???), ? d?s??? a???e??a pe??st??f eta?(1 p????? pe??st??f ? a?? 24 ? ?e?).
??? G? ? ? ??? S? ? S
Για κάθε ώρα, τέσσερις βελόνες είναι σχεδιασμένες στην άκρη του δίσκου (εικ.2α).
? p??e?te ?a p??setet??? ?d???? µe??a µ???, a??µ??? a?t??e?te?? (p.?. µe??a? s??det??a) (s?. 2b). ? p?es? e??? ?d???? e?e???p??e?t? ????? ? ?af ??et?? t? ?????pa?aµ??e?p??ta ape?e?e???p??µ???. S??ep? ? ?µp??e?te ?a a??ßete ?a??a sß??tet? s?s?e?? p?? ???ete a?? 15 ?ept? (a?at???test? s?. 3).
????? GG??F ?
? p??e?te ?a ape?e???p??setе (p??s? ??) t? p????aµµa µe???s? t?? p?e?????? d?a??pt? (s?. 4a). ?? p????aµµa e??a?e?e???, ?ta? e??a? ??at? t? µ??? ?????(s?. 4a). ?? s?µß??? "? a?t?p??s? pe?e?t? s??e?? pa???? ?e?µat?? (s?. 4b).
???G??S
? ?e?????a t?? d?a??pt? ?p?d??? ?eta?ap? µ?a f ? t?d??d? p?? ß??s?eta?st?? p??s??? (s?. 5) ?a?a??ße??ta? ? d?a??pt?? e??a? e?e????.

E

TEMPORIZADOR ANÁLOGO TM106
El temporizador TM106 puede usarse tanto en los exteriores como en los interiores en cualquier lugar donde el suministro de energía se apagará o encenderá en intervalos determinados. (Por ejemplo, para un lámpara de mesa o cafetera) .
CONFIGURACIÓN
Se ajusta la hora girando el disco en el sentido de las agujas del reloj hasta que ajuste el reloj a la hora deseada (fig. 1).
¡Atención! Las horas están indicadas en un ciclo de 24 horas, lo que significa que 24 horas es lo mismo que 12 h de la noche.
En cuanto coloque el temporizador en la toma de corriente, el disco empieza a girar (1 rotación cada 24 horas).
PROGRAMACIÓN
En la orilla del disco hay marcadas cuatro espigas por hora (fig.2a). Puede presionar sobre ellos con un objeto pequeño afilado. (Por ejemplo, un sujetapapeles) (fig. 2b). como un interruptor DIP se presiona al reloj. El ajuste normal es OFF (apagado). Pero puede encender o apagar el temporizador cada 15 minutos (vea la fig. 3).
SUPERPOSICIÓN
Es posible apagar (temporalmente) el programa usando el interruptor situado en el lado (fig. 4a). Cuando el pequeño reloj es visible, el programa está en funcionamiento (fig. 4a). Cuando aparece la letra "I", significa que el suministro eléctrico es continuo. (fig. 4b).
COMPROBACIÓN
El funcionamiento del temporizador se verá gracias a la luz LED situada en la parte lateral (Fig. 5), se encenderá cuando el aparato esté encendido.

RO

COMUTATOR ANALOG DE TIMP TM106
Produsul TM106 poate fi utilizat numai in spatii interioare, in locurile in care sursa de putere trebuie intrerupta la intervale regulate (de exemplu pentru lampile de birou sau masina de cafea).
SETARE
Timpul poate fi fixat usor, prin rotirea discului in sensul acelor de ceasornic, pana cand sageata este orientata spre valoarea corecta de timp (fig. 1).
Atentie!! Perioadele de timp sunt indicate intr-un ciclu de 24 de ore, ceea ce insemna ca 24 de ore sunt atinse la ora 12 noaptea.
Dupa ce ati introdus stecherul in mufa de putere (priza de perete), discul va incepe sa se roteasca (1 rotatie la 24 de ore).
PROGRAMARE
Pentru fiecare ora, patru ace sunt marcate la marginea discului (fig.2a). Acestia pot fi apasati cu ajutorul unui obiect ascutit (de exemplu o clama de hartie) (fig. 2b). Ca un comutator de baie este presat la ceas. Setarea normala initiala este pe pozitia OPRIT, astfel ca oricine poate porni sau opri sistemul la fiecare 15 minute (urmariti si fig. 3).
RESCRIERE
Este posibil (temporar) sa opriti programul folosind comutatorul aflat intr-o parte (fig. 4a). Atunci cand ceasul mic este vizibil, programul se afla in desfasurare (fig. 4a). Cand observati simbolul "I", inseamna ca exista o sursa de putere continua (fig. 4b).
VERIFICARE
Operatia desfasurata de catre comutator este indicata prin LED-ul din partea frontala (fig. 5), care se aprinde cand aparatul este PORNIT.